

MCS Italy S.p.A.
Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądk, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai,
201906, China
office@mcs-china.cn

EURITECSA
C/Calabozos, 6 Polígono Industrial,
28108 Alcobendas (Madrid)
Spain
euritecsa@euritecsa.es

MCS Italy S.p.A.
Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

ООО «ЭмСиЭс Россия»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Юньчуань роад, 512,
строение 2В, Шанхай,
201906, Китай
office@mcs-china.cn

EURITECSA
Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал,
28108 Алкобендас (Мадрит)
Испания
euritecsa@euritecsa.es



MASTER



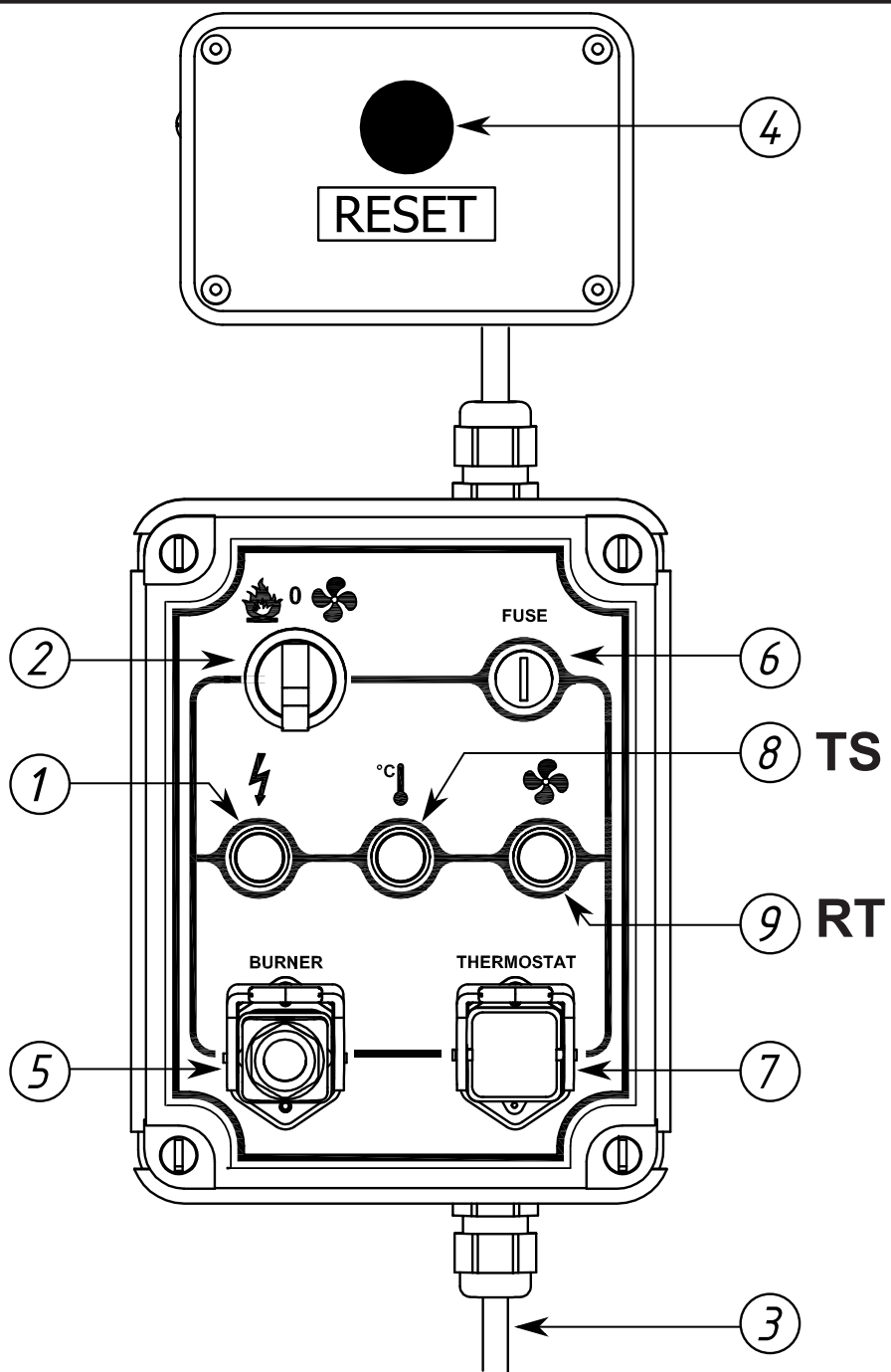
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	bs
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
使用和维护手册	zh
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	dk
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
USER AND MAINTENANCE BOOK	en
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	el
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA	lv
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	ro
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	tr
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	uk

NOTE:

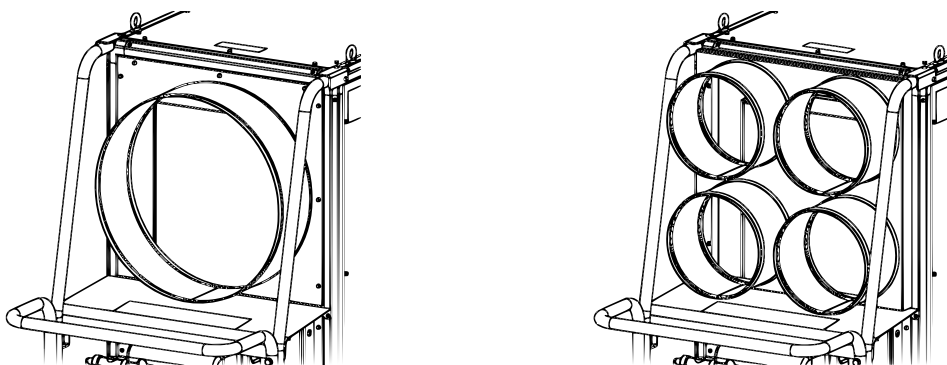
[illegible]

MODEL	310FS	470FS	470FS	690FS	690FT		
	~220-240 50 1,1	~220-240 50 2,03	~220-240 60 2,33	~220-240 50 3,68	~380-400 50 3,4	V Hz kW	В Гц кВт
	75 64.500 256.000	134 115.300 457.000	134 115.300 457.000	220 189.300 751.000	220 189.300 751.000	kW kcal BTU/h	кВт ккал/ч БТЕ/ч
	5,9	10,7	10,7	17	17	kg/h	кг/ч
	4.400	8.000	9.100	12.500	12.500	m³/h	м³/ч
	DIESEL / KEROSENE ДИЗЕЛЬ / КЕРОСИН						
	1,5 GPH 60° DELAVAN type S	2,5 GPH 60° DELAVAN type W	2,5 GPH 60° DELAVAN type W	4,5 GPH 60° DELAVAN type W	4,5 GPH 60° DELAVAN type W		
	11	12,5	12,5	10	10	bar	бар
I_N / I_{MAX}	6,2 / 7,13	8,8 / 10,12	10 / 11,5	16 / 18,4	5,8 / 6,67	A	A
	C 16 A	C 16 A	C 16 A	C 20 A	C 16 A		
Δp_s ()	100	100	100	100	100	Pa	Па
Δp ()	1	1	1	1	1	mbar	мбар
p_{min} ()	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	mbar	мбар
	150	200	200	200	200	mm	мм
	78	77	77	80	80	dB (A)	дБ (А)
	85 (optional- опционально)	140 (optional- опционально)	140 (optional- опционально)	200 (optional- опционально)	200 (optional- опционально)	I	I

MODEL	310FSR	470FSR	470FTR	690FTR		
	~220-240 50 1,3	~220-240 50 3,1	~380-400 50 2,9	~380-400 50 4,2	V Hz kW	B Гц кВт
	75 64.500 256.000	134 115.300 457.000	134 115.300 457.000	220 189.300 751.000	kW kcal BTU/h	кВт ккал/ч БТЕ/ч
	5,9	10,7	10,7	17	kg/h	кг/ч
	5.500	8.000	8.000	12.500	m³/h	м³/ч
	DIESEL / KEROSENE ДИЗЕЛЬ / КЕРОСИН					
	1,5 GPH 60° DELAVAL type S	2,5 GPH 60° DELAVAL type W	2,5 GPH 60° DELAVAL type W	4,5 GPH 60° DELAVAL type W		
	11	12,5	12,5	10	bar	бар
I _N / I _{MAX}	7,1 / 8,17	16 / 18,4	5,5 / 6,33	7,6 / 8,7 A	A	A
	C 16 A	C 16 A	C 20 A	C 16 A		
Δp _s ()	200	200	200	200	Pa	Па
Δp ()	1	1	1	1	mbar	мбар
p _{min} ()	0,1	0,1	0,1	0,1	mbar	мбар
	150	200	200	200	mm	мм
	77	77	77	80	dB (A)	дБ (A)
	85 (optional- опционально)	140 (optional- опционально)	140 (optional- опционально)	200 (optional- опционально)	I	I

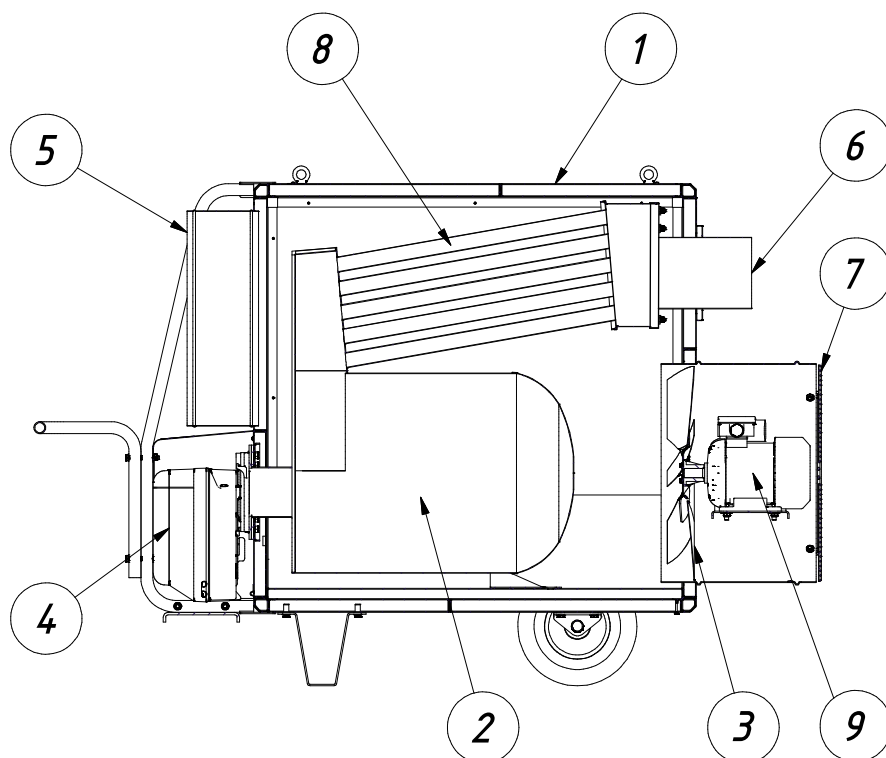


1

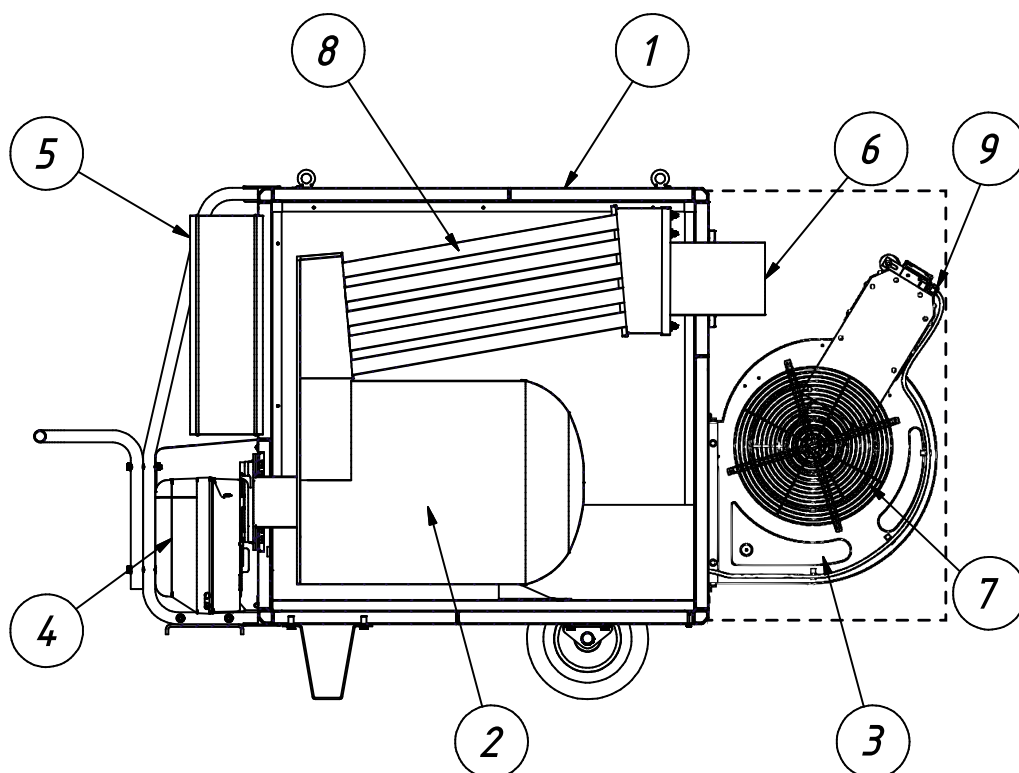


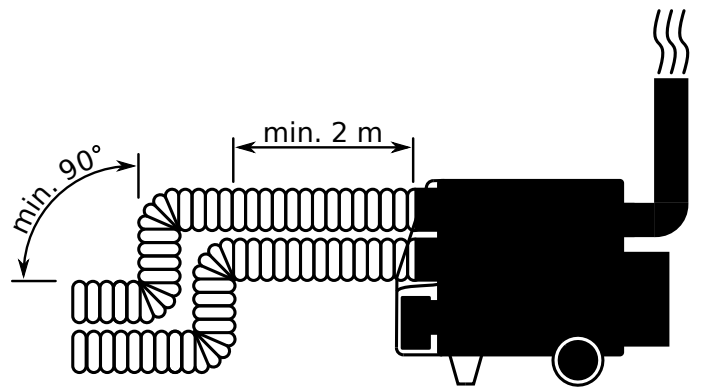
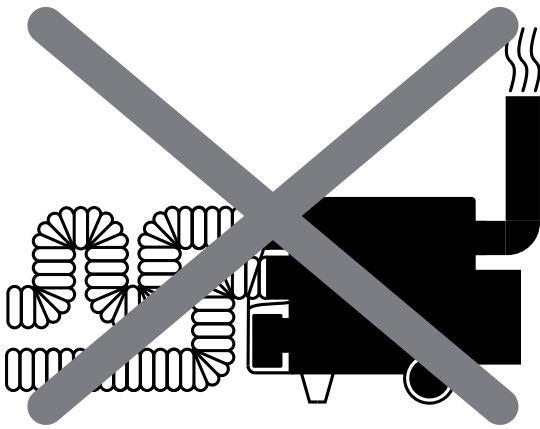
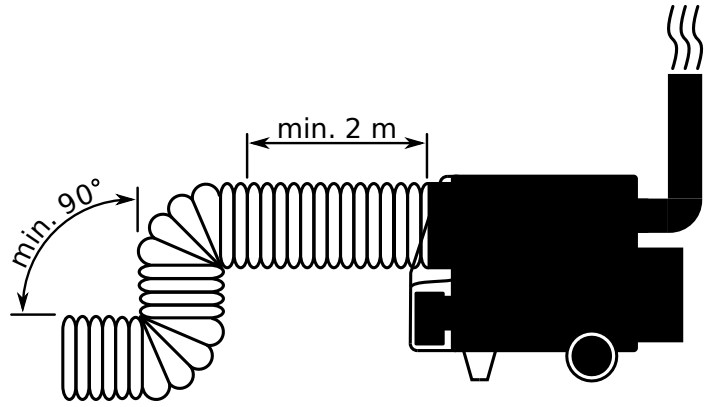
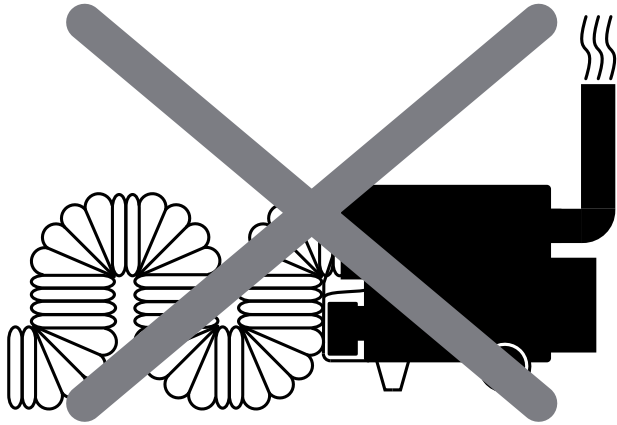
2

**310FS
470FS
690FS
690FT**



**310FSR
470FSR
470FTR
690FTR**





**ŠEMA INSTALACIJE ISPUŠNE CIJEVI - МОНТАЖНА СХЕМА НА ИЗХОДНИТЕ ТРЪБИ - 排烟管道
 安装图示 - SCHÉMA INSTALACE TRUBKY ODVÁDĚJÍCÍ SPALINY - INSTALLATIONSSCHEMA FÜR
 ABGASLEITUNGEN - SKEMA FOR INSTALLATION AF Udstodningsrør - HEITGAASITORU
 PAIGALDAMISE SKEEM - ESQUEMA DE INSTALACIÓN DEL TUBO DE GASES DE COMBUSTIÓN
 - AKOKAASUPUTKEN ASENNUSKAAVA - SCHÉMA D'INSTALLATION DE LA TUBE DES GAZ DE
 COMBUSTION - EXHAUST PIPE INSTALLATION SCHEMATICS - ΣΧΕΔΙΟΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ
 ΑΓΩΓΟΥ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ - ŠEMA INSTALACIJE ISPUŠNE CIJEVI - ÉGÉSTERMÉK CSÖVEK TELEPÍTÉSI
 VÁZLATRAJZA - SCHEMA DI INSTALLAZIONE DEL TUBO DI SCARICO - IŠMETIMO VAMZDŽIO
 IRENGIMO SCHEMA - IZPLŪDES GĀZU CAURULES INSTALĒŠANAS SHĒMA - INSTALLATIESCHEMA
 VAN DE UITLAATPIJP VOOR DE VERBRANDINGSGASSEN - MONTERING AV EKSOSPIPEN-ET
 SKJEMA - SCHEMAT INSTALACJI RURY SPALIN - ESQUEMA DE INSTALAÇÃO DO TUBO DE GASES
 DE COMBUSTÃO - SCHEMA DE INSTALARE A COȘULUI PENTRU EVACUAREA GAZELOR DE ARDERE
 - СХЕМА УСТАНОВКИ ТРУБЫ СГОРАНИЯ - INSTALLATIONSSCHEMA FÖR AVGASUTTAG - SHEMA
 MONTAŻE IZPUHA - SCHÉMA MONTÁŽE DYMOVODU - EGZOZ BORUSU KURULUM ŞEMATİĞİ - СХЕМА
 ВСТАНОВЛЕНИЯ ВИХЛОПНОЇ ТРУБИ**

A= >1,25 m

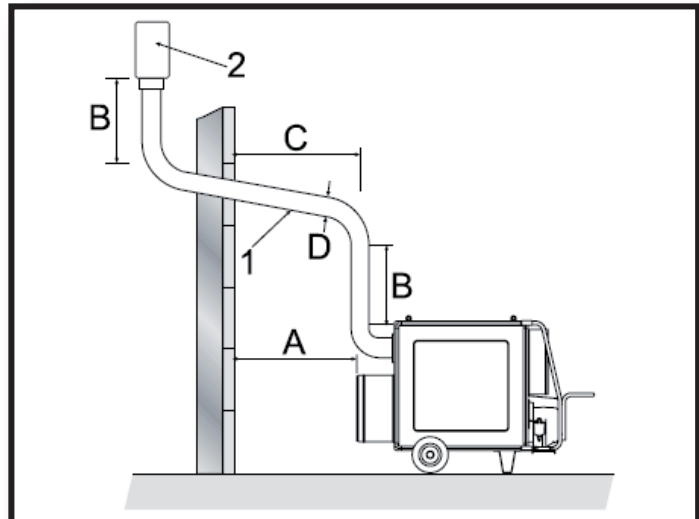
B= >1,2 m

C= najkraća moguća / възможно най-късия /
 尽可能的短 /co nejkratší / möglichst kurz / kort
 version / voimalikult lühike / el más corto posible /
 mahdollisimman lyhyt / le plus court possible / as
 short as possible / τόσο κοντό όσο δυνατόν / najkraća
 moguća / a lehető legrövidebb / possibilmente più
 corto / kuo trumpiausias / pēc iespējas īsākais / zo
 kort mogelijk / kortest mulig / možné najkrótszy /
 na medida do possível o mais curto / cât mai scurt
 posibil / максимально короткий / kortast möjligt /
 možno najkrajsi / čo najkratši / mümkün olduğunda
 kısa / можливо найкоротша

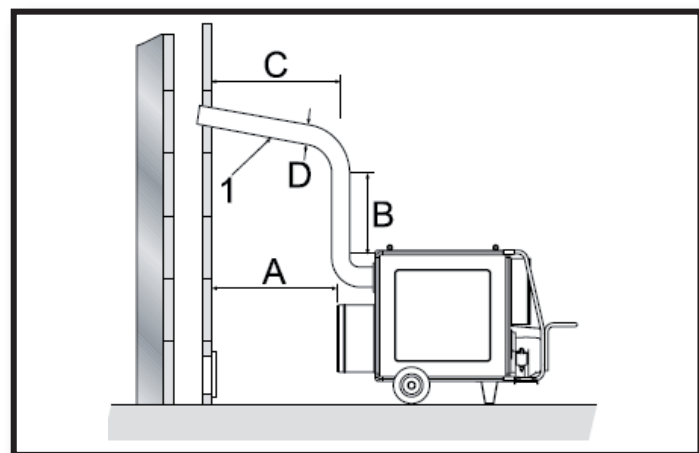
D= ≥ 150 mm (BV 310) - 200 mm (BV 470, BV 690)

1= > 5°

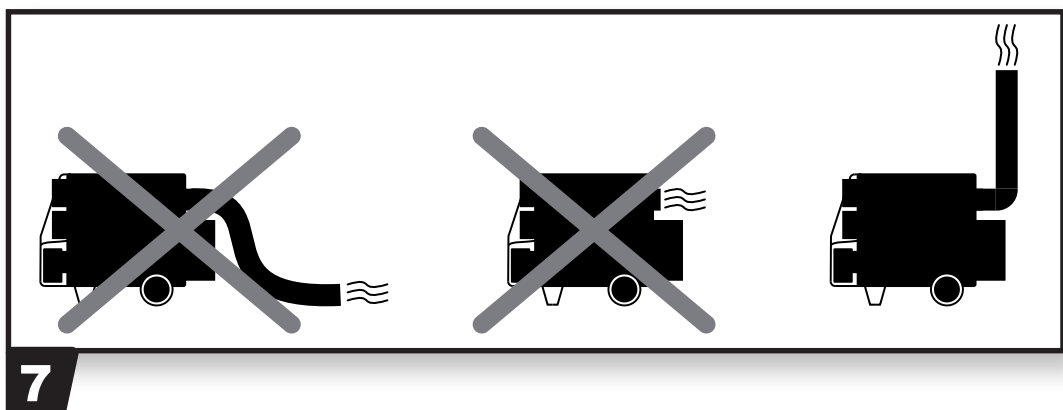
2= zaštitnik protiv vjetro / предпазител от вятра
 / 防风罩 / nástavec proti větru / Windschutz /
 dakke mod vind / tuulekaitseotsak / caperuza
 contraviento / tuulensuoja / manchon contre le
 vent / wind cap / καλυμμα προστασίας από τον
 αέρα / zaštitnik protiv vjetro / kémény szélvédő /
 puntale paravento / nuo vejo apsaugantis dangtelis
 / pretvēja uzgalis / pot tegen de wind / vindskjerm
 / nasada przeciwwiatrowa / tampão de proteção
 do vento / element pentru protecție împotriva
 vântului / противоветренна насадка / vindskydd
 / protivetрна zaščita / protivetrová clona / rüzgar
 başlığı / противітрова насадка



5



6



7

INDEX

1...	DESCRIPTION
2...	GENERAL ADVICE
3...	INSTALLATION
4...	RUNNING THE HEATER
5...	MAINTENANCE
6...	TRANSPORTING AND MOVING YOUR HEATER
7...	TROUBLESHOOTING

IMPORTANT: Carefully read this service manual before you start to use, repair or clean the heater. Improper use of the appliance may cause serious injuries, burns, electric shock or fire.

►► 1. DESCRIPTION

BV MODEL space heaters have been designed for use in small to medium-sized rooms and buildings where a fixed or mobile heating system is required. Heat is produced by combustion and the heat from the smoke is transmitted to the fresh air through the metal walls of the combustion chamber and the heat exchanger. The combustion chamber is of the type where smoke circulates twice. The air and smoke pass through separated ducts, both of which are welded and sealed. When, after combustion, the waste gases have cooled, they are expelled through a duct which must be connected to a chimney or chimney flue. The chimney or chimney flue must be big enough to guarantee that the smoke is expelled efficiently. The air which is used in combustion is aspirated directly from the room or building which is being heated. It is therefore of utmost importance that the room or building be properly ventilated so that enough fresh air is circulating at all times.

CONTROL BOARD (Fig. 1)

1. Control lamp
2. Control knob ON/OFF/vented only
3. Power cord
4. Limit therm. with manual restart
5. Burner plug
6. Burner fuse holder

7. Cable fastener for room thermostat
 8. Overheat thermostat control lamp
 9. Fan stop control lamp
- DEVICE SCHEMATICS (Fig. 3)

1. Casing
2. Combustion chamber
3. Ventilator
4. Burner
5. Air outlet
6. Chimney connection
7. Air intake
8. Heat exchanger
9. Motor

►► 2. GENERAL ADVICE

⚠ WARNING: Heater should be connected with a good earhand via a differential switch.

These heaters run with oil burners. Follow all local ordinances and codes when using this heater.

- Make sure that this owner's manual is read and understood before trying to operate and service this heater.
- Use only in places free of flammable materials.
- Have fire fighting equipment available.
- Use only in well vented areas and have a fresh air supply adapted to the heater requirements.
- Locate heater permanently on a stable

surface.

► Check heater before starting and regularly during operation.

► Keep children and animal away from heater.

► Always separate heater from mains when not in use.

► Never fit heater with a different burner or increase burner output over nominal power of heater as indicated on specification adhesive.

► Never block air inlet or outlet since this could lead to ventilation motor overload and consequently to overheating of unit.

⚠ WARNING: Only the burners which are chosen and supplied by the manufacturer can be used. If another type of burner is used the heater no longer complies with CE regulations.

There are three safety devices which are activated in case of serious malfunction. The Burner Control Device, which is mounted on the burner and has a restart button, automatically stops the burner if the flame goes out. The Overheat Thermostat, TS, of the manuel restart type, is activated if the temperature of the combustion chamber rises above the set maximum limit; the warning light (8 Fig. 1) lights up and the heater stops working. The Thermal Relay, RT, is activated if the fan motor starts to use more electrical current than the maximum permitted limit; the warning light (9 Fig. 1) lights up and the heater stops working. If any of these safety devices are activated you should check carefully what the problem actually is before pressing the restart button and starting the heater off again (cfr. OBSERVED FAULTS, CAUSES AND REMEDIES). Overheat safety thermostat, TSS, shuts down the heater if air flow is not sufficient to cool off combustion chamber: the heater will restart

automatically as soon as the heater has cooled down enough.

►► 3. INSTALLATION

⚠ WARNING: The following operations must be carried out by qualified personnel only. ELECTRICAL CONNECTIONS AND SETTINGS.

⚠ WARNING: The mains supply to the heater must be earthed and have a magneto-thermal switch with differential. The power cord must be connected to a switchboard which has a disconnecting switch.

The following operations must be carried out:

► Plug in the power cord having read the adhesive label which details electricity supply characteristics.

► Connect accessories such as the room thermostat or clock to the unit's electric switchboard: electric wire must be connected by means of the cable socket (7 Fig. 1) to the terminals. When the heater is first turned on you must check that the fan does not use more current than the maximum permitted limit. Finally, to regulate the burner follow the instructions in the Burner Instruction Manual.

CONNECTION TO HOT AIR DUCTS (Fig. 2)

The heaters can be delivered with following accessories: 1-way or 4-way air outlet cones.

The new head with the exception of the "plenum", may be connected to new air ducts if the user wishes to satisfy specific needs. In this case and in particular if the diameter and length of the ducts have been changed or if the number of bends has been modified, air output may vary.

Consequently it is very important to check and regulate air output when any modification is made to air heads or air ducts. In all circumstances you must ensure that:

- The fan motor does not absorb more current than the maximum permitted limit;
- The volume of air flow corresponds to the recommended level.

en  **WARNING: Only attach ducts with allowable constant working temperature of at least 150°C (allowable temporary working temp. at least 180°C) within the first 2 meters away from the heater, and 85°C further away on the entire length of the circuit.**

 **WARNING: After connecting distribution ducts, please consider their proper arrangement. To minimize air flow obstruction and device load, arrange the air distribution ducts so that the number of bends is minimized and limit the duct bending angle to at least 90° at all times. Moreover, the initial 2 meters of the duct should be without bends (Fig. 4).**

CONNECTION TO FLUE (Fig. 5, 6, 7)

Thermal efficiency and proper functioning are directly related to correct draft in the chimney.

- Make sure distance between heater and chimney is as short as possible, do not create closed angles or chimney section reductions.
- If the heater is not connected to an outside chimney, it must be equipped with a vertical steel flue and a draft regulator.

►► 4. RUNNING THE HEATER TO START THE HEATER

- Set switch (2 Fig. 1) on position “O”, connect heater to mains (see model plate

for electrical specifications).

- If the heater is to be run under manual control, set switch (2 Fig. 1) on position . The burner will start and after a short time of combustion chamber preheating the main ventilator will start.

- If the heater is to be run under automatic control, set desired value on selected control, set switch (2 Fig. 1) on position . The heater will now start and stop automatically.

- If after these operations the heater does not run properly, revert to chapter “OBSERVED FAULTS, POSSIBLE CAUSE REMEDIES” and find out reason of malfunction.

TO STOP HEATER

- In manual mode, set switch (2 Fig. 1) on position “O” or turn off control in automatic mode.
- Burner will stop and main ventilator will stop later when combustion chamber has cooled off.

 **WARNING: Never pull plug to stop heater. Never pull plug before heater has stopped by it self.**

VENTILATION

To run your heater as a ventilator only, set switch (2 Fig. 1) on position .

►► 5. MAINTENANCE

Troublefree running of your heater requires regular maintenance. Unplug heater before doing any maintenance work.

CLEANING OF COMBUSTION CHAMBER AND EXCHANGER

This operation must take place at least once a year when the heating season is over. Excessive sooting is mainly due to incorrect flue, incorrect burner setting or bad quality fuel. Excessive sooting can be diagnosed if heater has rough starts. Access to exchanger is made via two access

doors (one via air outlet, the other after removal of the body panel opposite to the burner). Access to combustion chamber require removal of burner. Soot and debris can be removed with a vacuum cleaner.

CLEANING OF VENTILATOR

Clean ventilator with compressed air after removal of aspiration grilles.

CLEANING THE BURNER

Please revert to your authorized dealer for this operation which must be carried out in strict accordance with the burner manufacturer recommendations.

►► 6. TRANSPORTING AND MOVING YOUR HEATER

Heater must be moved by using the front handlebar and rolling the heater on its wheels. These heaters can be suspended with chains or ropes using the 4-eye bolts fitted on top of heater. Before proceeding to such an installation make sure that suspension points of your building are sufficiently strong to support weight of the heater as indicated on manufacturer model plate.

⚠ WARNING: Before moving your heater it must be stopped according to instruction and unplugged. Never move a heater while hot. Do not attempt to lift or move your heater without adequate machinerys serious physical injuries may occur.

►► 7. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REASON	SOLUTION
Heater doesn't start	1. Faulty electrical supply 2. Room thermostat cuts in 3. Wrong setting of eventual room thermostat	1. Check function and positioning of main switch 1. Check power cord 1. Check electrical connections 1. Check fuses 1. Put main switch in correct position 2. See instruction relative to room thermostat. 2. Check oil flow 2. Make sure no additional air ducts restrict air flow 2. Remove dirt or foreign particles from air outlet, grilles, louveres or ducts 3. Check positioning of thermostat and correct 3. Check if thermostat is functioning properly
Thermal relay RT cuts in (Warning lamp (9 Fig. 1) lights up)	Fan motor current absorption excessive	Heater with axel ventilation: remove eventual debris preventing free flow of air on intake and outlet. Check length of air ducts, reduce if excessive. Heater with centrifugal ventilator: check setting of transmission belt as indicated in chapter "CONNECTION TO HOT AIR DUCTS". Always check that current absorption remains below value indicated on motor manufacturer plate.
Thermostat TS cuts in (Warning lamp (8 Fig. 1) lights up)	Excessive combustion chamber over heating	Check as indicated above. If fault persists contact our service center
Burner motor starts but doesn't ignite	Bad functioning of burner	Read burner instructions
Ventilator doesn't start or starts late	1. No electrical current 2. TV thermostat out of order 3. Motor winding faulty 4. Burned out condenser 5. Blocked motor bearings	1. Check fuses 1. Reset thermal relay 2. Check thermostat, set or replace 3. Replace fan motor 4. Replace condenser 5. Replace bearings
Noise and vibrations from ventilators	1. Dirt or foreign particles of fan blades 2. Restricted air circulation	1. Remove foreign particles 2. See previous instructions
Insufficient heat	1. Wrong burner settings	1. Read burner instructions

TARTALOM

1...	LEÍRÁS
2...	ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK
3...	ÜZEMBEHELYEZÉS
4...	A MELEGÍTŐ ÜZEMELTETÉSE
5...	KARBANTARTÁS
6...	A BERENDEZÉS MOZGATÁSA ÉS SZÁLLÍTÁSA
7...	PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

FIGYELMEZTETÉS: A berendezés üzembehelyezése, javítása vagy tisztítása előtt kérjük alaposan áttanulmányozni az utasítás szövegét. A léghevítő szabálytalan használata komoly sérüléseket, égéseket, áramütést okozhat vagy tüzesetet idézhet elő.

►► 1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A BV MODEL légmelegítő berendezéseket rögzített vagy mozgatható fűtési rendszert igénylő kis és közepes méretű helyiségek és épületek fűtésére tervezték. A hot égés termeli és a füstből kerül a friss levegőre az égőkamra fémfalain és a hőcserélőn keresztül. Az égőkamrában kétszer áramlik körbe a füst. A levegő és a füst két külön, hegesztett és légmentesen zárt csövön halad át. Az égéstermék lehűlés után egy csövön keresztül távozik. A csövet olyan kéménybe vagy füstcsatornába kell vezetni, amely elég nagy ahhoz, hogy biztosítsa a füst hatékony elvezetését.

VEZÉRLŐTÁBLA (Fig.1)

1. Feszültségellenőrző lámpa
2. Kapcsológomb: ON/OFF/ventilator
3. Hálózati zsinór
4. Kézi visszaállítású biztonsági termosztát
5. Az égő dugóhüvelye
6. Az égő biztosítékainak csatlakozója
7. A szobatermosztát kábelének rögzítője
8. Biztonsági termosztát ellenőrzőlámpája
9. Ventilátorleállítás ellenőrzőlámpája

ÁLTALÁNOS FELÉPÍTÉS (Fig. 3)

1. Burkolat
2. Égéstér
3. Ventilátor
4. Égő
5. Levegő kilépés helye
6. Kéménycsatlakozó
7. Levegő belépés helye
8. Hőcserélő

9. Motor

►► 2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

⚠ FIGYELMEZTETÉS: A melegítőt egy megfelelően földelt és differenciálkapcsolóval ellátott csatlakozóval kösse a hálózati áramra.

Ez a melegítőberendezés olajfűtessel működik. A melegítő alkalmazásakor mindig tartsa be a helyi szabályokat.

► A melegítő üzemeltetése és javítása előtt olvassa el és jegyezze meg a kezelési utasításokat.

► Csakis tűzveszélyes anyagoktól mentes helyen alkalmazza.

► Gondja legyen arra, hogy a tűzoltó berendezés mindig kéznél legyen.

► Csakis jól szellőzött helyiségekben használja és biztosítson a melegítő követelményeinek megfelelő mennyiségű friss levegőt

► A melegítőt szilárd felületen helyezze el.

► Beindítás előtt és üzemelés közben is rendszeresen ellenőrizze a berendezést.

► Gyerekeket és állatokat ne engedjen a melegítő közelébe.

► A használaton kívül levő melegítő zsinórját mindig húzza ki a hálózati dugóból.

► Soha ne lássa el a melegítőt más égővel, vagy növelje a nominálisnál nagyobbra a melegítő teljesítményét, mint ahogy azt az adattáblázat címkéje megadja.

► Soha ne takarja le a levegő beáramló és kiáramló nyílását, mivel ez a szellőzés túlterhelését okozhatja és a berendezés túlhevítéséhez vezethet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Csak a gyártó által kiválasztott és szállított égőt használjon. Ha más típusú égőt használ, a berendezés

többé nem felel meg az EK előírásainak.

A berendezésen három biztonsági szerkezet lép működésbe súlyos rendellenesség esetén. Az égőre szerelt és újraindító gombbal ellátott égővezérlő szerkezet automatikusan leállítja az égőt, ha a láng elalszik. A kézi újraindítású biztonsági termosztát (TS) akkor lép működésbe, ha az égőkamra hőmérséklete túllépi a beállított felső határt. Ilyenkor felgyullad a 8-es fi gyelmeztető lámpa, és a készülék leáll. A hőjelfogó (RT) akkor lép működésbe, ha a ventilátor motorja a megengedett felső határnál több elektromos áramot kezd fogyasztani. Ilyenkor felgyullad a 9-es fi gyelmeztető lámpa, és a berendezés leáll. Ha e biztonsági szerkezetek bármelyike működésbe lép, gondosan meg kell vizsgálni, mi a probléma, s csak ez után szabad megnyomni az újraindító gombot és ismét működésbe hozni a berendezést (ld. a MŰKÖDÉSI HIBÁK, OKUK ÉS MEGOLDÁSUK című táblázatot). A túlfűtési termosztát (TSS) kikapcsolja a berendezést, ha a légáramlás nem elegendő az égőkamra hűtéséhez. A berendezés automatikusan újraindul, amint eléggé lehűlt.

►► 3. ÜZEMBEHELYEZÉS

⚠ FIGYELMEZTETÉS: A következő műveleteket szakembernek kell végeznie.

ELEKTROMOS BEKÖTÉS ÉS BEÁLLÍTÁS

⚠ FIGYELMEZTETÉS: A berendezés tápvezetékeit földeléssel és magnetotermikus differenciálkapcsolóval kell ellátni. A hálózati zsinórt megszakítóval rendelkező elektromos

kapcsolótáblához kell csatlakoztatni.

A légmelegítő berendezések rendelkeznek mindazokkal a biztonsági és vezérlőszervezetekkel, amelyek elkülöníthatóan helyes működésükhöz. Az elektromos kapcsolótábla, az égő, a ventilátor-termosztát, a túlfűtési termosztát és a kézi újraindítású biztonsági termosztát már be van kötve. A következő műveleteket kell még elvégezni:

► A hálózati zsinór csatlakoztatása. Ehhez olvassa el az elektromos jellemzők leírását tartalmazó öntapadó címkét (ld. az . táblázatot). A . táblázat a háromfázisú tápellátással rendelkező készülékek öntapadó címkéjét mutatja.

► Tartozékok, például szobatermosztát vagy óra csatlakoztatása a készülék elektromos kapcsolótáblájához. Az elektromos vezeték a kábelrögzítőn (7) keresztül kelle kivezetéshez csatlakoztatni. A berendezés első bekapcsolásakor ellenőrizni kell, hogy a ventilátor nem fogyaszt-e a megengedettnél több áramot. Végül az égő használati utasítása alapján állítsa be az égőt.

CSATLAKOZTATÁS A MELEG LÉGCSATORNÁHOZ (Fig. 2)

A melegítőhöz a következő kiegészítők rendelhetők meg: 4-utas légfűvő tölcser (használat során soha ne takarjon el egy kivezető nyílást sem), nyomókamra (használat során mindig legalább egy nagy és egy kisebb oldalt nyisson meg) A kifűvőfej nyomókamrával is helyettesíthető. Ebben az esetben a két felső lemez egyikét el kell távolítani, és a helyére kell tenni a nyomókamrát. Az új kifűvőfej – kivéve a nyomókamrát – új légcsatornához csatlakoztatható, ha különleges igények kielégítésére van szükség. Ilyenkor – különösen, ha más a cső átmérője vagy hossza, vagy ha a hajlítások száma változott – változhat a légkiáramlás. Így a kifűvőfej vagy a légcsatorna bármilyen változtatása után nagyon fontos a légkiáramlás ellenőrzése és beállítása. Mindenképpen biztosítani kell, hogy:

- a ventilátormotor ne vegyen fel a megengedettnél több áramot;
- a kiáramló levegő mennyisége megfeleljen az ajánlott szintnek.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: A melegítőre kizárólag olyan vezetékeket kössünk, melyek alkalmasak arra, hogy folyamatosan 150°C-os hőmérsékleten üzemeljenek (időnként akár 180°C-on) a bekötési ponttól számított első 2 méteren, valamint a vezeték teljes hosszán állnia kell a minimum 85°C-os hőmérsékletet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: A vezetékek bekötésekor ügyeljünk a csövek elrendezésére. Ajánlott a levegőt vezető csöveket úgy elrendezni, hogy minél kevesebb törés, kanyar legyen rajtuk, valamint ha már van, akkor semmiképp ne legyen kisebb, mint 90° a törés szöge, hogy minimumra lehessen csökkenteni a levegő áramlásának akadályait, és ezzel a gép terhelését. Ezen felül az első két méter mindenképpen legyen törésektől mentes. (Fig. 4)

FÜSTGÁZELVEZETÉS (Fig. 5, 6, 7)

A hőtermelés hatékonyságát és a megfelelő működést a kéményben lévő megfelelő huzat közvetlenül befolyásolja.

► Gondja legyen rá, hogy a berendezés és a kémény közötti távolság a lehető legkisebb legyen. Ne alakítson ki zárt szögeket és ne csökkentse a kémény átmérőjét.

► Ha az nincs külső kéményre kötve, a berendezést egy függőleges acélcsővel és huzatszabályzóval kell ellátni.

►►4. A MELEGÍTŐ ÜZEMELTETÉSE A MELEGÍTŐ BEINDÍTÁSA

► Fordítsa a (2) kapcsolót a "O" állásba, kapcsolja a berendezést a hálózati áramra (az elektromos adatokat lásd az adattáblán).

► Ha a berendezés kézi vezérléssel működik, fordítsa a (2) kapcsolót a  irányába. Az égő startol és az égókamra rövid előmelegítése után beindul a fő ventilátor.

► Ha a berendezés automatikus vezérléssel működik, állítsa be a vezérlőberendezésen a kívánt értéket, fordítsa a (2) kapcsolót a  irá-

nyába, miután a melegítő a továbbiakban automatikusan be- és kikapcsol.

► Ha ezen műveleteket követően a melegítő nem működik megfelelően, olvassa el a "Problémamegoldás" fejezetet és keresse meg a hiba okát.

A MELEGÍTŐ KIKAPCSOLÁSA

► Kézi vezérlés esetén, fordítsa a (2) kapcsolót a "O" irányába, automatikus vezérlés esetén kapcsolja ki a vezérlést.

► Az égő kikapcsol, a ventilátor később, az égőkamra lehűlése után áll meg.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Soha ne kapcsolja ki a melegítőt a hálózati csatlakozó kihúzása által. Soha ne húzza ki a csatlakozót a hálózati dugóból addig, amíg a berendezés magától le nem állt.

VENTILÁTOR

A (2) kapcsoló  irányába fordítása által a berendezés ventilátorként működik.

►►5. KARBANTARTÁS

A melegítő problémamentes üzemeltetése rendszeres karbantartást igényel. Mindenféle karbantartó munkát megelőzően kapcsolja le a berendezést a hálózatról.

AZ ÉGOKAMRA ÉS A HOCSERÉLO TISZTÍTÁSA Ezt a műveletet évente legalább egyszer, a fűtési szezon lejártával kell elvégezni. A nagymértékű kormozódás főként a nem megfelelő huzat, az égő helytelen beállítása vagy a rossz minőségű üzemanyag következménye. Nagymértékű kormozódásra utal, ha a melegítő nem egyenletesen indul. A hőcserélőt két nyílászárón keresztül lehet megközelíteni (az egyik a kifúvó nyíláson át, a másik az égővel szemben lévő burkolati lemez eltávolítása után látható). Az égőkamra csak az égő eltávolítása után közelíthető meg. A korom és egyéb lerakódások porszívó segítségével távolíthatók el.

A VENTILÁTOR TISZTÍTÁSA

A ventilátort surított levegővel tisztítsa a beszívó rács eltávolítása után.

AZ ÉGŐ TISZTÍTÁSA

Ezt a műveletet az égő gyártójának előírásai szigorú betartásával kell elvégezni. Kérjük forduljon a felhatalmazott forgalmazóhoz.

►► 6. A BERENDEZÉS MOZGATÁSA ÉS SZÁLLÍTÁSA

A melegítő az első kar segítségével és a két kerekén gördítve helyezhető át. A melegítő láncok vagy kötelek segítségével felfüggeszthető a melegítő tetején található 4szemu csavarokkal. Mielőtt egy ilyesféle felszereléshez kezdene, ellenőrizze, hogy az épületben kijelölt felfüggesztési pontok eléggé erősek-e a melegítőnek a gyártó által az adattáblán feltüntetett súlya megtartásához.

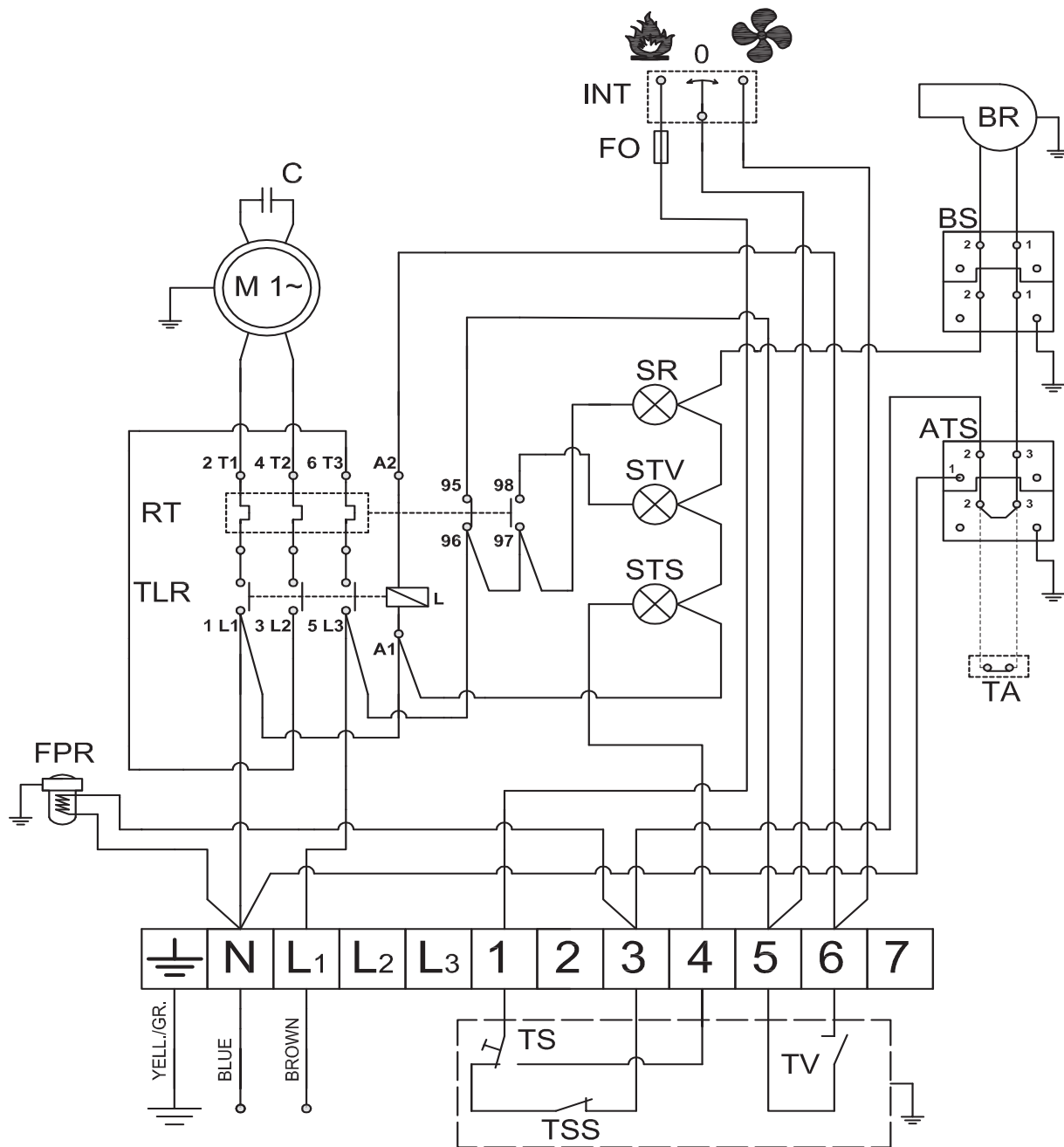


FIGYELMEZTETÉS: A melegítőt a szállítás ill. áthelyezés előtt az utasításoknak megfelelően ki kell kapcsolni és le kell csatolni a hálózatról. Soha ne mozgassa a melegítőt addig, amíg az le nem hűlt. Ne próbálja meg megfelelő berendezést nélkül felemelni vagy mozgatni a melegítőt, mert ez súlyos testi sérüléseket okozhat.

►► 7. PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

HIBATÍPUS	OK	ELHÁRÍTÁS
Nem startol a melegítő	1. Hibás az elektromos ellátás 2. Kikapcsol az TA termosztát 3. Rosszul van beállítva a szobatermosztát	1. Ellenőrizze a hálózati kapcsoló beállítását és működését 1. Ellenőrizze a hálózati áramot 1. Ellenőrizze az elektromos érintkezéseket 1. Ellenőrizze a biztosítékokat 1. Fordítsa a helyes irányba 2. Lásd az TA termosztátot érintő utasításokat 2. Ellenőrizze az üzemanyagellátást 2. Ellenőrizze, hogy semmilyen járulékos légvezeték nem gátolja-e a légáramot. 2. Távolítsa el a kiáramló nyílásból, rácsokból, résekből és vezetékekből az idegen részecskéket és a szennyeződést 3. Ellenőrizze, helyes-e a termosztát beállítása 3. Ellenőrizze, jól működik-e a termosztát
Az RT hőjelfogó működésbe lép (Felgyullad a 9-es fi gyelmeztető lámpa)	Túl nagy a ventilátormotor áramfelvétele.	Csavarventilátor esetén távolítsa el a beszívott vagy kifúvott levegő szabad áramlását esetleg akadályozó piszkot. Ellenőrizze a légcsatorna hosszát, és ha túl nagy, csökkentse. Centrifugális ventilátor esetén ellenőrizze, hogy az ékszíj beállítása megfelel-e a „CSATLAKOZTATÁS A MELEG LÉGCSATORNÁHOZ” CÍMŰ fejezetben leírtaknak. Mindig ellenőrizze, hogy az áramfelvétel a motor adattábláján álló érték alatt marad-e.
Az TS-es termosztát működésbe lép (Felgyullad)	Az égőkamra jelentős mértékben túlfűt	Végezze el a fenti ellenőrzéseket. Ha a hiba továbbra is fennáll, forduljon a márkaszervizhez. a 8-es fi gyelmeztető lámpa)
Az égő motorja startol de nem gyújt	Rosszul működik az égő	Olvassa al za égő használati utasítását
A ventilátor nem, vagy csak késve startol	1. Rosszul működik az égo 2. Nem működik az TV termosztát 3. Hibás a motor forgása 4. Kiégett a kondenzátor 5. Beszorultak a motor csapágypai	1. Ellenőrizze a biztosítékokat 1. Állítsa vissza a hőrelét 2. Ellenőrizze, állítsa vissza vagy cserélje ki a termosztátot 3. Cserélje ki a ventilátor motorját 4. Cserélje ki a kondenzátort 5. Cserélje ki a csapágypakat
A ventilátor zajos és berezeg	1. Piszok vagy szennyeződés van a légcsavarlapátokon 2. Gátolt a levegőcirkuláció	1. Távolítsa el a szennyeződést 2. Lásd a fenti utasításokat
Nem elegendő a hőtermelés	Hibás az égő.	Olvassa el az égő használati utasításait

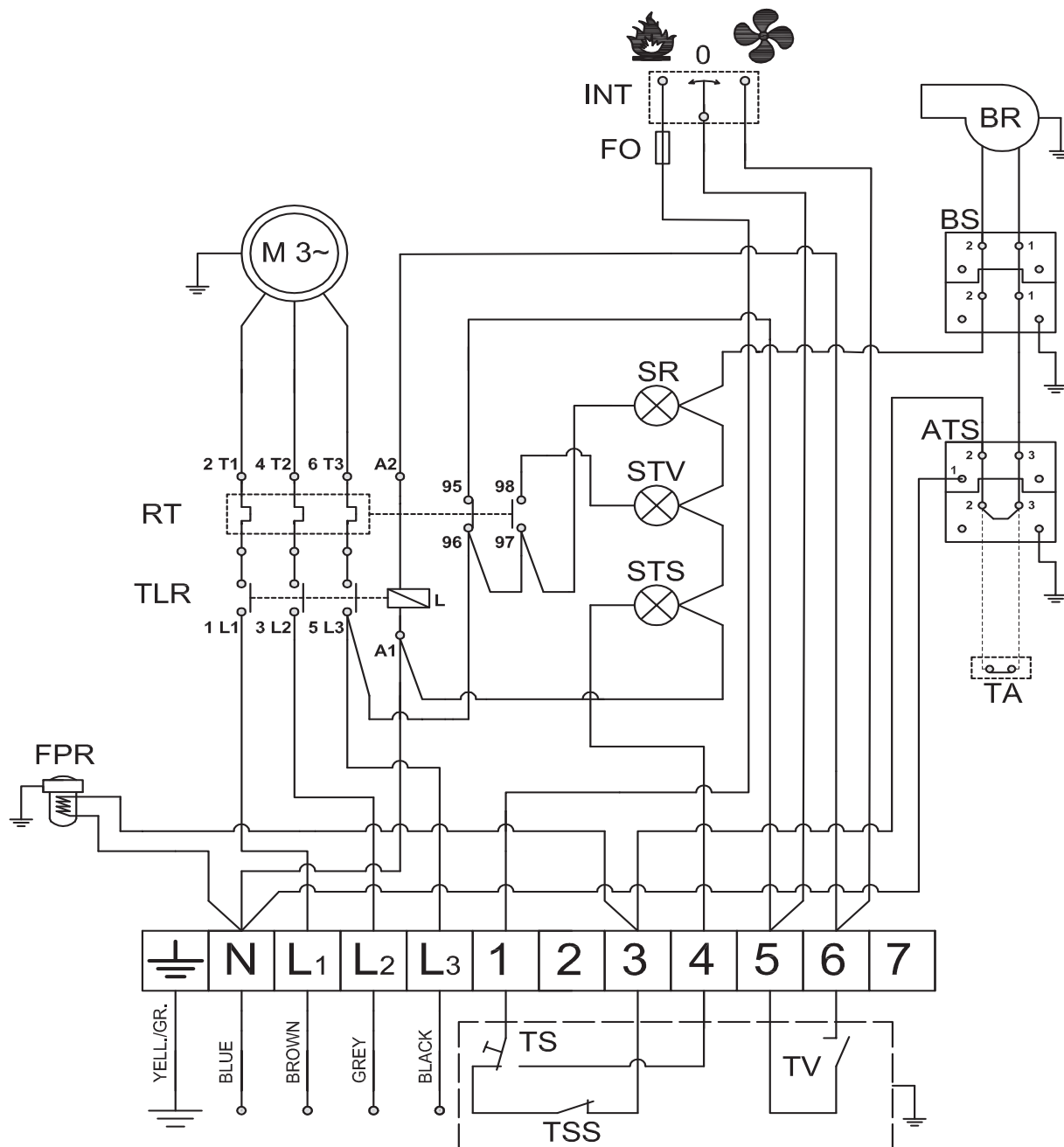
SKEMA ELEKTRIKE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - 电路图 - ELEKTRICKÉ SCHÉMA - ELEKTRISCHES SCHALTBIID - EL-DIAGRAM - ELEKTRISKEEM - ESQUEMA ELÉCTRICO - KYTKENTÄKAAVIO - SCHÉMA DE CÂBLAGE - WIRING DIAGRAM - ΣΧΕΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ - SHEMA ELEKTRIKE - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRINE SCHEMA - ELEKTRISKÅ SHÉMA - SCHAKELSCHEMA - ELEKTRISK SKJEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ESQUEMA ELÉTRICO - SCHEMÅ ELECTRICĂ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELANLÄGGNING - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRICKÁ SCHÉMA - ELEKTRĐK SEMASI - ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА - SHEMA ELEKTRIKE



M	-	MOTOR	TSS	-	ADDITIONAL OVERHEAT THERMOSTAT
C	-	CAPACITOR	TV	-	FAN THERMOSTAT
TLR	-	CONTACTOR	FO	-	BURNER FUSE
RT	-	THERMIC RELAY	INT	-	SWITCH
BR	-	BURNER	SR	-	ELECTRIC SUPPLY LED
TS	-	OVERHEAT THERMOSTAT	STV	-	FAN LOCKOUT LED
L	-	COIL	STS	-	OVERHEAT THERMOSTAT LED
TA	-	AMBIENCE THERMOSTAT	ATS	-	AMBIENCE THERMOSTAT SOCKET
BS	-	BURNER SOCKET	FPR	-	PREHEATED OIL FILT (OPTIONAL FOR OIL BURNER)

310FS - 470FS - 690FS - 310FSR - 470FSR

**SKEMA ELEKTRIKE - ELEKTRICHECKA CXEMA - 电路图 - ELEKTRICKÉ SCHÉMA - ELEKTRISCHES
SCHALTBIKD - EL-DIAGRAM - ELEKTRISKEEM - ESQUEMA ELÉCTRICO - KYTKENTÄKAAVIO -
SCHÉMA DE CÂBLAGE - WIRING DIAGRAM - ΣΧΕΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ -
SHEMA ELEKTRIKE - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRINE
SCHEMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - SCHAKELSCHEMA - ELEKTRISK SKJEMA - SCHEMAT
ELEKTRYCZNY - ESQUEMA ELÉTRICO - SCHEMĂ ELECTRICĂ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА
- ELANLÄGGNING - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRICKÁ SCHÉMA - ELEKTRØK SEMASI
- ELEKTRICHNA CXEMA - SHEMA ELEKTRIKE**



M	-	MOTOR	TSS	-	ADDITIONAL OVERHEAT THERMOSTAT
TV	-	FAN THERMOSTAT	L	-	COIL
TLR	-	CONTACTOR	FO	-	BURNER FUSE
RT	-	THERMIC RELAY	INT	-	SWITCH
BR	-	BURNER	SR	-	ELECTRIC SUPPLY LED
TS	-	OVERHEAT THERMOSTAT	STV	-	FAN LOCKOUT LED
BS	-	BURNER SOCKET	STS	-	OVERHEAT THERMOSTAT LED
TA	-	AMBIENCE THERMOSTAT	ATS	-	AMBIENCE THERMOSTAT SOCKET
FPR	-	PREHEATED OIL FILTER (OPTIONAL FOR OIL BURNER)			

690FT - 470FTR - 690FTR

NOTE: _____

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

MCS ITALY S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Įeīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

**BV 310FS - BV 470FS - BV 690FS - BV 690FT
BV 310FSR - BV 470FSR - BV 470FTR - BV 690FTR**

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiamė, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2009/125/EC

**EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-102**

Pastrengo, 15/12/2015

Stefano Verani (CEO MCS Group)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

- This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
- When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2002/96/EC European Directive.
- Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
- Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/CE.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

- Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
- Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2002/96/EG überwacht ist.
- Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
- Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

- Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
- Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2002/96/CE.
- Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
- Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

- Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/CE.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locale et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

- Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
- Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2002/96/EG.
- Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
- Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

- Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2002/96/CE.
- Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.
- Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2002/96/EF.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2002/96/EY.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÄNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2002/96/CE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2002/96/EG.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produkcie oznacza, że ów produkt jest chroniony Dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/WE.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Stare produkty muszą być usuwane zgodnie z obowiązującymi normami. Odpowiednia utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zapobiega następstwom negatywnie wpływającym na zdrowie, środowisko i całą ludzkość.

► ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.
- Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2002/96/CE.
- Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.
- Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2002/96/ES.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2002/96/EK irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

► sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2002/96/ES.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upošteвайте veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

► tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2002/96/CE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

► hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekržižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2002/96/CE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

► lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2002/96/EB.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykites vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminių išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

► lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2002/96/EK.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

► et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

► ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2002/96/CE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

► sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2002/96/ES.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА

- Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
- Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2002/96/ЕО.
- Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
- Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ

- Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.
- Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2002/96/CE.
- Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.
- Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► bs - ODLAGANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.
- Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podlozan Evropskoj Direktivi 2002/96/CE.
- Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ.
- Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► zh - 弃置旧的产品

- 该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用
- 当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2002/96/EC标准。
- 请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元器件的相关法律规定。
- 请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。

NOTE: